

## Niamatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih Efesios

*Pablo quintlahpaloua in tlaniltocanih tlen  
chanchiuah Éfeso*

<sup>1</sup> Neh Pablo, itlatitlancau Jesucristo ica nitlaniquilitzin Dios. Innamechonihcuiluilia nin amaŧl nochtin namehuantzitzin iaxcatzitzin Dios naquin namonchanchiuah Éfeso, naquin milauac nanmoyolchicauah inauactzinco Cristo Jesús.

<sup>2</sup> In Totahtzin Dios uan toTecotzin Jesucristo manamechonpialican tetlasohitalistli, uan ninseulitzin mai namouantzin.

*In tlateochiualis tlen itpiah nic itpouih inauactzinco Cristo*

<sup>3</sup> Mattlacachiuacan Dios, niŧahtzin in toTecotzin Jesucristo, naquin otechonteochiu desde iluicac ica nochi tlenŧa tlamantli iluicactlateochiualistli nic itpouih inauactzinco Cristo.

<sup>4</sup> Achtoh ihcuac ayamo ocatca in talticpactli, Yehuatzin otechonpihpin ica Yehuatzin Cristo, otechonpihpin nic oquinic matican itchipauaqueh iixpantzinco, uan amitlah tlahtlacol mai totich.

<sup>5</sup> Ica nitetlasohtlalitzin achtohtica yotechonpihpin matpouican ticoneuantzitzin ica tlen Jesucristo ocmochiuilihtzinoh. Ohcon Dios ocmochiuilihtzinoh nic ohcon oyah nipaquilitzin,

<sup>6</sup> uan nic oquinic matuehcapantlalican nimouisticeicnoitalitzin tlen ica otechonsilih inauactzinco ica nitlasohConetzin,

<sup>7</sup> naquin otechontlaxtlau ica niesotzin. Uan ohcon itpiaah tetlapohpoluilis den totlahtlacol. Ohcon Dios ocmochiuilih nic mouistic ueyi nitetlasohitalitzin.

<sup>8</sup> Uan non itetlasohitalitzin otechonmactih tlailiuis mic, uan mota itich quen otechonmactih nochi yectlayoluulistli uan ahsicamatilistli.

<sup>9</sup> Uan otechonmatiltih tlen achtoht otlatiutoya de nitlaniquilitzin, tlen Yehuatzin ica nitetlasohitalitzin ocyoluih icmochiulihtzinos ica Yehuatzin Cristo,

<sup>10</sup> ihcuac ahsis in tonal tlen Yehuatzin ocontlalih. Itich non tonal Dios icchiuas mapoui sa se, mayeh tlen catqui iluicac uan tlen catqui talticpac, itich Yehuatzin Cristo.

<sup>11</sup> Ica Yehuatzin Cristo, Dios achtohtica yotechonpihpín techontlaaxcatis. Ohcon oyah nitlaniquilitzin Yehuatzin naquin icmochiulihtzinoua mamochiua nochi quen Yehuatzin yocmih-taluih.

<sup>12</sup> Ohcon ocmochiulihtzinoh nic oquinic matuehcapantlalican Yehuatzin quen mouisticatzintli, in tehuan naquin achtohtica yotpiayah in tonichialis inauactzinco Cristo, uan ohcon in toyolilis mai quemeh se tetlacachialis inauactzinco Yehuatzin Dios mouisticatzintli.

<sup>13</sup> Uan namehuantzitzin noiqui yonanconcaqueh in tlen milauac, in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, uan onanconniltocaqueh. Ica non Dios, ica Yehuatzin Cristo, noiqui onamechonmactih in Espíritu Santo tlen

omoyectencautzinoh namechonmactis, tlen icnextia nic namoniaxcatzitzin Dios.

<sup>14</sup> Yotsilihqueh in Espíritu quemeh se tlanexutilil, tlen icnextia nic satepan itsilisqueh ocsiqui tlen techonaxcatis Dios, itich necah tonal ihcuac Yehuatzin quintlamimaquixtis nochi tlen ya iaxcatzitzin. Ohcon Yehuatzin Dios naquin mouisticatzintli comosililis uehcapantlalilis.

*Pablo quinnochilia Dios in tlaniltocanih*

<sup>15</sup> Ica nochi non, uan nic yonicmat quen namontlaniltocah inauactzinco in toTecotzin Jesús uan quen nanquimonyequitah nochtin niaxcatzitzin Yehuatzin,

<sup>16</sup> amo incaua inmotlasohcamati inauactzinco Dios ica namehuantzitzin, uan innamechonilnamiqui ihcuac inmonochilia Dios.

<sup>17</sup> Inmotlatlautia inauactzinco niDios in toTecotzin Jesucristo, in toTahtzin Dios mouisticatzintli, manamechonmacti ica niEspíritu yectlayoluilis, uan manamechonnexutili ocachi de Yehuatzin, uan ohcon ixconixmatican yec.

<sup>18</sup> Intlatlautia Dios manamechonmacti yec ahsicamatilis uan ohcon ixconahsicamatican quen mouistic in nichialis tlen nanconpiah nic Dios onamechonnotz, uan noiiqui ixconmatican quen mic uan mouistic cualtzin tlen quimaxcatis naquin iaxcatzitzin.

<sup>19</sup> Noiiqui intlatlautia ixconixmatican quen tlailiuis mouistic ueyihcatzintli nichicauaalitzin tlen ica techonmatlani tehuan naquin ittlaniltocah, necah mouistic ueyi chicaualis, yehua tlen ica uili icmochiuilia nochi,

<sup>20</sup> uan yehua ica ocomoqitzteuilih Cristo itich miquilistli uan ocontlalih iyecmapantzinco ompa in iluicac.

<sup>21</sup> Uan ocmahtih chicaualis impan nochtin nintlay-acancauan in amocuali ehecameh tlen icpiah ueyi tiquiuahcayotl, in tlen cuahcual chicaualismeh, uan in tlen cuahcual tetecomeh. Nimouisticchicaualitzin ocachi ueyi uan amo in chicaualismeh tlen moteneuah itich nin tlalticpactli, uan amo sayeh tlen axan moteneua, tlamo noiuqui itich in tonalmeh tlen ualahtoqueh.

<sup>22</sup> Nochi in tlenza Dios ocontlalih itlampa nicxitzitzin Cristo, uan itnochtin tlen ittlaniltocah otechonmactih in Cristo mai toteyacancau itich nochi, quemeh toztonticon.

<sup>23</sup> Uan in tlaniltocanih itpouih quemeh itlalnacayotzin, uan iuantzin itmahxitiah, pues Yehuatzin Cristo inauactzinco nochi mahsic mahxitia.

## 2

### *Ittlamaquixtilten ica nitetlasohitalitzin Dios*

<sup>1</sup> [Yehuatzin onamechonmactih yolilistli ihcuac] namehuantzitzin onamonmictoyah ipampatica namotlahtlacol uan namoamoyechiualis.

<sup>2</sup> Itich nochi non, achtoh onamonninqueh ohcon quen icchiutinimih nochtin in tlalticpactlacameh. Onancontlacamatiah nitlaniquilis in tlayacanguí den chicaualismeh tlen cateh itich in ehecatl. Yehua in espíritu naquin tiquiti intich naquin amo ictlacamatih Dios.

<sup>3</sup> Nepa achtoh itnochtin tehuan ohcon otrinimiah, otchiuayah in tlen totlalticpactlaniquilis ocniquia, nitlaniquilis in totlalnacayo uan nitlaniquilis in totlayoluilis. Ica non, sannoiuqui quemeh nocsiquin talticpactlacameh, totich ocnamiquia nicualanilitzin Dios.

<sup>4</sup> Masqui ohcon, Dios tlailiuis otechonicomat, uan ica niueyitetlasohltalitzin otechontlasohltac.

<sup>5</sup> Ica non, masqui otmictoyah ipampatica in tlahtlacol, Yehuatzin otechonmactih yancuicayolilistli iuantzin Cristo. San ica nitetlasohitalitzin namontlamaquixtilten.

<sup>6</sup> Sansican iuantzin Cristo Jesús, Dios otechyancuicayolilih uan otechontlalih inauactzinco itich in iluicac, nic comoniquiltia iuantzin mattlanauatican.

<sup>7</sup> Ohcon ocmochiulihtzinoh nic oquinic ictenextilis itich in tonalten tlen ualahtoqueh, quen tlailiuis mic nitetlasohitalizin tlen techonpialia. Nin itetlasohitalitzin otechoualmactih ica in teicnoitalis tlen otechonpialih ica Yehuatzin Cristo Jesús.

<sup>8</sup> Ixconmatican, ica nitetlasohitalitzin namontlamaquixtilten ica in tlaniltoquilis. Uan nochi nin amo ualeua namotichtzin, tla yeh yen Dios itetlaocoliltzin.

<sup>9</sup> Uan namontlamaquixtilten amo ica itlah namochualis, para ohcon amaquin mauili mamosini.

<sup>10</sup> Pues tehuan titlachiualtzitzin Dios, uan inauactzinco Cristo Jesús otechmomactilih yancuicyolilistli para matchiuacan in tlen cuali chiualistli tlen Yehuatzin Dios achtoh yocontlalih matchiuacan.

*Inauactzinco Cristo itpouih sa se*

<sup>11</sup> Ica non ixconilnamiquican quenh onamoncatcah achtoh. Onamonnesqueh amo namonjudíos, uan in judíos naquin moteneuah nescayotitoqueh quemeh iaxcauan Dios, onamechonixmatiah amo namonnescayotitoqueh queh iaxcatzitzin Dios, nic yehuan omonescayotayah itich nintlalnacayo.

<sup>12</sup> Ihcuacon amo onanconixmatiah Cristo, onamoxiliutoyah uan amo onamonpouiah iuan Israel, dion itich in tlahtolsintilten tlen Dios oquichiu iuan Israel, uan amo onanconixmatiah tlen Dios omoyectencau innauac. Amo onanconixmatiah Dios, uan amo onanconpiayah tlenoh itich namonmoyolchicauasqueh.

<sup>13</sup> Yauehca uehca onamoncatcah uan amo onanconixmatiah Yehuatzin, pero axan Dios yonamechonualiac inauactzinco ica niesotzin Cristo Jesús.

<sup>14</sup> Yehuatzin ocontlalih seulistli, nic ica nimiquilitzin de tomen altipemeh otechonchihu sa se, uan oconxixititz in tipamitl tlen otechtlahcoxilohtoya, masequihto yen tecocolilis.

<sup>15</sup> Ohcon oconyacatlamih nichicaualis in tlanauatil tlen mic tlamantli otechtlatiquitaya. Uan ohcon de tomen altipemeh itichtzin ocmochiuililih sa se yancuic altipetl, uan oconsehseuih in ixnamictli.

<sup>16</sup> Ica nimiquilitzin itich in cruz otechonsechihu uantzin Dios, uan ohcon de tomen altipemeh axan sa se itquistoqueh quemeh seitlalnacayo, uan ohcon oconyacatlamih in ixnamictli.

<sup>17</sup> Yehuatzin Cristo onamechonmatiltico in cuali

tlahotl tlen cualica seuilistli, onamechonmatiltico mayeh namehuantzitzin naquin uehca onamoncatcah de Dios, uan mayeh tehuan naquin amo uehca otcatcah.

<sup>18</sup> Ica Yehuatzin Cristo tehuan uan namehuantzitzin ituilih tahsih inauactzinco in toTahtzin Dios, ica san se mismo Espíritu.

<sup>19</sup> Ica non, acmo namonmotepaluanih dion namoncahcalaquinih, tla yeh ya namonpouih iuan niaxcatzitzin Dios, namonpouih ichanehcauan Dios.

<sup>20</sup> Itpouih quemeh se cali, tlen oualeu ualmoscaltihiu itich in teotlatitlanten uan in teotlanauatanih, uan Cristo Jesús yeh yen tlayacantoc titl tlachicaualoni.

<sup>21</sup> Itichtzin non tlachicaualoni cuali motzitzquihiu nochi nin cali, uan moscaltihiu mochiutiu se teopantli mouistic, iaxcatzin in toTecotzin.

<sup>22</sup> Itichtzin non tlachicaualoni noiuqui namehuantzitzin namonteuanten, namonmoscaltihiuueh namonmochiutiuueh se cali campa mochanchiuilia Dios ica niEspíritu.

### 3

*In tiquitl tlen in Pablo icpia innauac naquin amo judíos*

<sup>1</sup> Ica non neh, Pablo, intzacutoc, nic intlanonotza de Cristo Jesús namonauac namehuantzitzin naquin amo namonjudíos.

<sup>2</sup> Pues xa yec ya nanconmatih nic Dios onechmacatih in tiquitl namonauactzinco mannamechonmatilti nitetlaocoliltzin.

<sup>3</sup> Dios onechonnextilih tlen achtoh otlatiutoya de nitlaniquilitzin, uan yehua non tzocotzin yonamechontlahcuiluilih.

<sup>4</sup> Uan tla yonanconitaqueh tlen yonamechoni-hcuiluilih, nanconmomacasqueh cuenta nic inc-ahsicamati tlen achtoh otlatiutoya de nitlaniquilitzin Dios ica Yehuatzin Cristo.

<sup>5</sup> Achtoh in tocniuan tlen youalpanotahqueh, amo oquinmatiltihqueh tlen otlatiutoya, pero axan Dios ica niEspíritu yoquinmatiltih in teotlatit-lanten uan teotlanauatanih iaxcauan Yehuatzin.

<sup>6</sup> Tlen otlatiutoya uan otechonmatiltih yeh yeh nin: ica in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli namehuantzitzin, naquin amo namonjudíos, noiuqui teuan nanconsilisqueh tlen Dios techaxcatia; san se namonquistoqueh touan quemeh se itlalnacayo, uan touan nanconsilisqueh tlen Dios omoyectenau techonmactis ica Yehuatzin Cristo Jesús.

<sup>7</sup> Itich non tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, Dios ica nitetlasohitalitzin onechonchiu itiquit-catzin. Non tiquitl onechmactih quemeh se tetlaocolil ihcuac nichicaualitzin otiquit notich.

<sup>8</sup> Masqui neh innauac nochi niaxcatzitzin Dios nehua naquin sansimi ocachi amotlen ipatca, Dios nehua onechonmactih non tetlaocolil manquin-matilti naquin amo judíos in cuali tlahtol tlen ictematiltia quen Yehuatzin Cristo techmomac-tilia tlailiuis mic ueyi tlateochiualis tlen dion amo uilis secpouas,

<sup>9</sup> uan noiuqui manquimahsicamatilti tlen desde ipeuyan nochi otlatiutoya, de quenih conchiu-tiu nicancah itlaniquilitzin Dios, naquin oco-



mochiuihtzinoh nochi tlen cah.

<sup>10</sup> Ohcon ocmochiuihtzinoh itich in tlaniltocanih, nic Dios oquinic icnextis innauac nochtin in tlayacunqueh uan in chicalismeh tlen ninimih itich in ehecatl quen mouistic mic cualtzin nitlayoluiltzin itich nochi tlen comochiulia.

<sup>11</sup> Desde achtoh nipeuyan in talticpactli Dios ohcon ocyoluih icmochiuihtzinos, uan ocomochiuihtzinoh ica tlen in toTecotzin Cristo Jesús oconchiu.

<sup>12</sup> Ica Yehuatzin Cristo uili tahsih inauactzinco Dios ica mic yolchicaualistli, nic itlaniltocah inauactzinco Cristo.

<sup>13</sup> Ica non innamechontlatlautia, amo xonmotlalpancautacan nic intlapanoua namopampa, yehyeh icnamiqui xonmosinican ica.

*Pablo motlatlautia mamotlachicauilican itich nitetlasohtlalitzin Cristo*

<sup>14</sup> Ica non inmotlancuaquitza iixpan in to-Tahtzin Dios,\*

<sup>15</sup> naquin inauac ualeua nochi tlen cah itich in iluicac uan itich in talticpac.

<sup>16</sup> Uan inmotlatlautia inauactzinco Yehuatzin manamechonmacti chicalis itich namoyolo ica niEspíritu ohcon quen tlailiuis mic nimouisticchicalitzin comopialia.

<sup>17</sup> Uan noiuguqui inmotlatlautia, Yehuatzin Cristo mamochanchiuli itich namoyolo ica namotlaniltoquilis, uan ohcon xonmotlachicauilican itich in

---

\* **3:14** Siquin tlahuilolten ictouah “Ica non inmotlancuaquitza iixpan niTahtzin in toTecotzin Jesucristo”.

tetlasohtlalistli ohcon quemeh in tlaniluatl itich in tlali, uan quemeh in cali itich nitlachicaualon,  
 18 uan ohcon xonuilian, sansican inuan nochtin niaxcatzitzin Yehuatzin, ixconixmatican quen tlailiuis ueyi nitetlasohtlalitzin Cristo tlen amo icpia iyacatlamilis quen patlauac, uiyac, uehcapan uan uehcatlan,  
 19 uan icpanauia nochi tlen uili sequixmati. Uan ohcon namoyolo mapiauto ica quen mahsic ameh Yehuatzin Dios.

20 Uan Yehuatzin naquin chicaucatzintli, naquin comochiuilis tlailiuis ocachi mic de tlen ittlahtlanilah uan itcchahsacamatih ica nichicaualitzin tlen motiquitilia totich,

21 Yehuatzin ica in sintitl nochipa macsili in uehcapanlalilis ica in tlaniltocanih uan ica tlen Cristo Jesús ocmochiuilihtzinoh. Amén.

## 4

### *In Espíritu techonsechiua*

1 Ica non neh, naquin intzacutoc nic intlanonotza den toTecotzin, innamechontlatlautia namoninimilis mai yec quen icnamiqui, ohcon quen moniqui ninimisqueh naquin Dios oquinnotz mapouican iuan.

2 Amo xonmoueyimatican, yeh xonteyecnotzacan; uan ica tetlasohtlalistli uan tepacahyouilistli xonmosepantlaxicouilian.

3 Ixcontemocan namonsetitosqueh se uan ocse itich in Espíritu, ica in seuilistli tlen ixconmosepanpialican.

<sup>4</sup> Itpouih san itich se tlacayotl, uan san itich se Espíritu, uan sannoiuqui ohcon cah san se nichialis tlen inauac Dios otechnotz,

<sup>5</sup> san se toTecotzin, san se totlaniltoquilis, san se tlacuatequilis,

<sup>6</sup> san se Dios naquin poui toTahtzin inauac itnochtin, naquin teTeco inauac itnochtin, naquin tiquti ica itnochtin, uan itich itnochtin metzticah.

<sup>7</sup> Tlen quemah, sehsemeh tehuan otechonmactih tlatlamantli uililistli, ohcon quemeh Yehuatzin Cristo oquixyehyecoh techmomactilihtzinos.

<sup>8</sup> Ica non in Teotlahtolamatl quihtoua:

Otlehcoc uehcapan,

uan oquinuilantah nitecocolihcauan,

uan oquinmahmactih tetlaocolil in tlacameh.\*

<sup>9</sup> ¿Uan quenih ictosniqui ihcuac ictoua “otleh-coc”? Ictosniqui achtoh yotimoca hasta tlatzintlan itich in talticpactli.

<sup>10</sup> Uan Yehuatzin naquin otimoc, Yehuatzin mismo naquin noiuqui otlehcoc uan opanauh nochi iluicactli, para ohcon Yehuatzin nouiyan motlacuitihtzinohtos.

<sup>11</sup> Yehuatzin yehua naquin oquintlalih siquin maican teotlatlantlen, ocsiqui mactematiltican tlahtol tlen icsiliah de Dios, ocsiquin mactematiltican in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, uan ocsiquin maican intepixcauan in tlaniltocanih uan tlamachtanih,

<sup>12</sup> para ohcon niacatzitzin Dios uilis yecmah-sitasqueh icmatisqueh icchiasqueh nitiquitzin Yehuatzin, uan ohcon maquimiscaltican naquin

---

\* 4:8 Sal. 68:18

pouih queh itlalnacayotzin Cristo, yen tlaniltocanih,

<sup>13</sup> para nochtin matican san se ica in tlaniltoquilis uan ica in tlaixmatilis de niConetzin Dios, uan ohcon matican mahsic itchicauaqueh itich nochi, ohcon quemeh Cristo yec mahsic itich nochi.

<sup>14</sup> Ohcon acmo tisqueh quemeh itcoconeh tlen icpapatlah nintlayoluilis, tlen ihcuac iccaquih tleyasa tlamachtilis icniltocatiuitzih uan uitzih itich nintlachacayualis necateh naquin icmatih yec quenih tlachacayauasqueh.

<sup>15</sup> Yehyeh matnihnimican itich in tlen milauac uan itich in tetlasohtlalis, uan ohcon itich nochi matmoscaltican inauactzinco naquin poui itzon-ticon in tlaniltocanih, yen Cristo.

<sup>16</sup> Ica Yehuatzin Cristo nochtin in tlaniltocanih yec sintiliutoqueh ohcon quemeh seitlalnacayo. Nochi tlatuatl uan nochi omitl yec motzitzquihtoc, uan nochi yec sepantiquitih uan icchiuah in tiq-uitl tlen sehsemeh icpia tlen icchiuas; uan ohcon quemeh seitlalnacayo, in tlaniltocanih mochicautiueh uan moscaltihtieuh itich in tetlasohtlalistli.

### *Xonninimican itich in yancuic yolilistli*

<sup>17</sup> Ica non, ica nitoocaatzin in toTecotzin ihquin innamechonnahnauatia uan innamechontlatlattia: acmo xonchanchiuacan quemeh nocsiquin tlen amo quixmatih Dios, tlen moyacanah ica tlayoluilis tlen sannencah.

<sup>18</sup> Nintlalnamiqulils catqui queh tlayouacatlah, amo icpiah in yolilistli tlen ualeua itich Dios, nic ixpoliutoqueh quen icchicauah ninyolo.

19 Yehuan yocpolohqueh in pinaualis, uan ica non yomosintemacaqueh itich nochi tlen sa xolopihcayotl, uan icchiuah ica yolnemiquirelis nochi tlen sa tlen pitzotic.

20 Tlen quemah, namehuantzitzin amo ohcon on-amontlasalohqueh inauactzinco Cristo,

21 tla queh milauac onanconcaqueh uan onamechonmachtihqueh de Jesús ohcon quemeh in tlen milauac tlamachtistli tlen ualeua inauactzinco.

22 Onamechonmachtihqueh acmo icnamiqui namonninimisqueh quemeh achtoh. Yehyeh ixcontlatiucan namotlalticpaclaniquilis tlen onanconquentoyah uan ihtlacauqui, uan mocahcayaua ica tlen icyoltilana.

23 Uan mamoyancuicachia namotlayoluilis maualpeua ic tlahtic.

24 Uan ixconmoquentican in yancuicyectlaniquilis, tlen tlachiutli quemeh nitlaniquilitzin Dios uan mixmati ica chiualistli tlen yec uan ica chiualistli tlen chipauac.

25 Ica non, acmo xonistlacatican, yehyeh xontlahtocan ica in tlen milauac innauac namocnitzitzin, pues itnochtin sansican itpouih itich sanse tlacayotl.

26 Tla namoncualanah amo xontlahtlacocan; uan namotlaueh amo mauehcaua hasta ihcuac pancalaquis in tonaltzin,

27 amo ixcontlacauilican in amocuali.

28 Naquin otlachtiquia acmo matlachtiqui, yehyeh matiquiti, uan ohcon maquincui nimauan macchiaua tlen cuali. Ohcon icpías tlen ica quinmatlanis naquin quinpoloua.

<sup>29</sup> Amo maquisa itich namocamac tlen amo cuali tlahtol, tlamoyeh tlen cuali tlahtol tlen moniqui, tlen tlamatlanis quinyolitis uan quimactis tlateochiualistli naquin namechoncaquih.

<sup>30</sup> Amo ixcontlaocolmacacan in Espíritu Santo de Dios, naquin ica onamechonnescayotih Yehuatzin quemeh iaxcatzitzin para in tonal den temaquixtilistli.

<sup>31</sup> Ixconquixtican acmo mai namotich cuehsiulistli, tlaueh, cualanilis, tlaueh tlahtol, uan pitzotic teteneualis, uan nochi tlen amo cuali.

<sup>32</sup> Yehyeh xonican cualmeh coconeh se iuan ocse, xonteicnomatican uan xonmosepantlapopoluican, ohcon quen Dios noiuguqui onamechontlapohpoluic ica tlen ocomochiuiltzinoh Cristo.

## 5

### *Matnimitican itich nitlanetzin Cristo*

<sup>1</sup> Ica non ixconniulican nichiuualitzin Dios, pues namehuantzitzin namonitlasohconeuan.

<sup>2</sup> Ixconpiacan tetlasohtlalistli, ohcon quemeh Cristo otechontlasohtlac uan inohmah omotemactihtzinoh topampa, uan omochiutzinoh se tetlaocolil uan se tlatemactil inauactzinco Dios tlen Yehuatzin oconahuiyacamat.

<sup>3</sup> Nic namoniaxcatzitzin Dios, amo icnamiqui dion tzocotzin ixconyoluican pitzotic namonaxtinimisqueh ica namotlalnacayo, dion nanconchiasqueh tetlahiltih ayilis, uan dion xonxihxicuitican nanconmoaxcatisqueh nochi.

<sup>4</sup> Uan itich namocamac amo maquisa pitzotic tepinautih tlahtol, dion tlen sa xoxohyotl, dion camanal. Nochi non amo icnamiqui. Yehyeh itich

namocamac maquisa tetlasohcamatilis inauactzinco Dios.

<sup>5</sup> Ya nanconmatih nin: naquin pitzotic axtinimi ica nitlalnacayo, noso naquin icchiua tetlahiltih ayilis, noso naquin xihxicuinti icmoaxcatis nochi (non yoltlaniquilis quisa quemeh ictlacachiutoc itlah ocse quemeh idios), nochtin yehuan amo quintlaaxcatisqueh campa motlanauatilia Cristo uan Dios.

<sup>6</sup> Amacah manamechoncahcayaua ica tlnamic tlen iyoca, tlen amo tematlani; ixconmatican, ica nochi non uitz nicualanilitzin Dios intich naquin quixnamiquih amo ictlacamatih.

<sup>7</sup> Ica non, namehuantzitzin amo xonteuantican inuan intich nintlalnamic.

<sup>8</sup> Pues achtoh onamoncatcah itich in tlayouilotl, pero axan ya namoncateh itich nitlanetzin in toTecotzin. Ica non, xonninimican quemeh icnamiqui ninimisqueh naquin pouih itich in tlanestli.

<sup>9</sup> Tlen icmochiualtia in tlanestli itich in toyolo yeh yeh nin.\* masei cuali conetl, masecchiua tlen yec, uan masecchiua nochi tlen milauac.

<sup>10</sup> Ica non, nochipa ixcontemocan tlenoh nipaquilitzin in toTecotzin itich nochi namochiualis.

<sup>11</sup> Uan amo xonteuantican itich in chiuallistli tlen poui itich in tlayouilotl, tlen amo cualica itlah cuali, yehyeh ixconixnamiquican.

<sup>12</sup> Tlamilauca, hasta tepinautih itquihtosqueh tlen yehuan icchiuah ichtacatzin.

<sup>13</sup> Pero ihcuac in tlanestli tlauiua, nochi mocaua simpaniacatlah, nochi mota quenih ameh, pues in

---

\* **5:9** Siquin tlahcuilolten ictouah “Tlen icmochiualtia in Espíritu itich in toyolo yeh yeh nin”.

tlanestli nochi icnextia.

<sup>14</sup> Ica non mihtoua:

¡Ixtlachia, teh naquin itcochtoc,  
uan ixmeua intzalan miquemeh,  
uan in Cristo mitztlauilis!

<sup>15</sup> Ica non cuali ixcontlatlatacan quenh namon-  
ninih; amo yeh quemeh in tlen amo moyoluiah,  
yehyeh namoninimilis mai quemeh tlen cuali  
tlayoluilishqueh.

<sup>16</sup> Ixquimoneyeccuican in tonalmeh ica yecchiual-  
istli, pues itich ninqueh tonalmeh simi tlaouehti-  
toc.

<sup>17</sup> Ica non, amo xonican queh amo namont-  
layoluilishqueh, yehyeh ixconyecahsaticamatican  
tlenoh nitlaniquilitzin in toTecotzin.

<sup>18</sup> Amo xoniuintican, ixconmatican itich non  
ualeua in xpoliuilistli; yehyeh xonyolpiautocan  
ica in Espíritu Santo,

<sup>19</sup> xonmosepanyolchicauacan ica Salmos, ica  
cuicatl tlen ictlacachiuua Yehuatzin, ica cuicatl tlen  
teyolyacana in Espíritu Santo; ixcontlacachiuacan  
uan xonmocuatican inauactzinco in toTecotzin  
ica nochi namoyolo.

<sup>20</sup> Nochipa xonmotlasohcamatican ipampa nochi  
inauactzinco in toTahtzin Dios, ica nitoocaaatzin  
toTecotzin Jesucristo.

*Quenh icnamiqui mosepanuicasqueh in tlanil-  
tocanih itich nincalihtic*

<sup>21</sup> Xonmosepantlacamatican ica tlamouilil in-  
auactzinco Dios.

<sup>22</sup> In siuameh namiquehqueh matlatlacamati-  
can in nauac nintlauical quemeh oisquia ictlacam-  
atoqueh yen toTecotzin.



<sup>23</sup> Porque in siuatl poui itzonticon yeh nitlauical, ohcon quemeh Cristo poui tzonticon den tlaniltocanih. Uan yehuan poutoqueh queh itlalnacayo Yehuatzin, naquin inTemaquixtihcatzin.

<sup>24</sup> Ohcon quemeh in tlaniltocanih tlatlacamatih inauactzinco Cristo, noiuiqui ohcon in siuameh namiquehqueh matlatlacamatican innauac nintlauical itich nochi.

<sup>25</sup> Namehuantzitzin tlacameh namiquehqueh, ixcontlasohtlacan namosiuatzin, ohcon quemeh Cristo quintlasohtla in tlaniltocanih uan inpampa omotemactihtzinoh,

<sup>26</sup> uan ohcon oquinsicantlalih den tlahtlacol. Yehuatzin oquimonchipau itich in atl uan ica nitlahtoltzin,

<sup>27</sup> uan ohcon oquichiu Yehuatzin nic oquinic quinalicas in tlaniltocanih inauactzinco queh se novia mouisticcualtzin, tlen dion canin amo soquiyoh uan dion amitlah macpia xoxolochtic, dion itlah ocse tlen amo yec macnextihto, tlamo yehyeh mouisticchipauac uan amitlah tlahtlacol mai itich.

<sup>28</sup> Sannoiuqui ohcon, in tlatatl moniqui mactlasohtla nisiuau quemeh oisquia yehua itlalnacayo. Naquin ictlasohtla nisiuau, quisa queh yeh inohmah motlasohtla.

<sup>29</sup> Amo queman acah iccocolia nitlalnacayo; tlamo yeh ictiquipanoua uan icmaluia, ohcon quemeh Cristo icchiua innauac in tlaniltocanih,

<sup>30</sup> pues tehuan itpoutoqueh queh itlalnacayo Cristo [queh itlalnacayo uan iomiyo].

<sup>31</sup> Ica non in tlatatl iccauas ipapan uan imaman uan icmosetilis nisiuau, uan ohcon yehuan acmo

pouisqueh omen, tlamo sa se.†

<sup>32</sup> Simi ueyi in tlamachtillis tlen tlatiutoc itich nin tlahtol. Neh inyoluia tlahtoua de Cristo uan in tlaniltocanih.

<sup>33</sup> Uan ohcon, sehsemeh namehuantzitzin san-noiuqui maclasohla nisiuau ohcon quemeh yeh motlasohla, uan in siuatl mactlepanita nitlauical.

## 6

<sup>1</sup> Namehuan coconeh, ixquintlacamatican namotahuan quemeh in toTecotzin icmoniquiltia, ixmatican, yehua non tlen cuali.

<sup>2</sup> Nicancah tlanauatil yehua tlen tlayacana techmatiltia tlateochiualis, pues quihtoua: “Ittlacachiuas mopapan uan momamañ,

<sup>3</sup> uan ohcon cuali itpanos uan itchanchiutos uehcau itich nin tlalticpactli.”\*

<sup>4</sup> Uan namehuantzitzin, naquin namontetahmeh, amo ixquimontlauecalaquican namoconeuantzitzin, yehyeh ica cuali ixquimonixpitlanican, uan ixquimonnahnauatican ohcon quemeh nitlaniquilitzin in toTecotzin.

<sup>5</sup> Namehuantzitzin naquin namoncateh temacqueh esclavos, ixquimontlacamatican naquin namotecouan nican tlalticpac ica tlamouilil uan tetlacachiualistli. Ixquimontiquitilican ica nochi namoyolo, quemeh oisquia nancontiquitilihtoqueh yen Cristo.

<sup>6</sup> Amo san ihcuac namechonitztoqueh ixquimonyectiquitilican, quemeh icchiuah naquin icniquih cuali mocauasqueh innauac

---

† 5:31 Gn. 2:24 \* 6:3 Éx. 20:12; Dt. 5:16

in tlalticpactlacameh; yehyeh ixquimoneyec-tiquitilican queh namonitiquitcauantzitzin Cristo, uan ica nochi namoyolo ixconchiuacan nitlaniquilitzin Dios.

<sup>7</sup> Xontetiquitilican ica paquilis, quemeh oisquia nancontiquitilihtoqueh yen toTecotzin, uan amo yen tlacameh,

<sup>8</sup> nanconmatoqueh tla acah icchiua tlen cuali, in toTecotzin ohcon ictlaxtlauis quemeh yeh oquichiu, amo icchiuilia tla cah temac queh esclavo noso amo cah temac queh esclavo.

<sup>9</sup> Uan namehuantzitzin naquin namontetecomeh, noiuqui ohcon ixquimoneyecnotzacan namotlaqueualuan. Amo sa ixquimontlam-ohtilihtocan, pues nanconmatoqueh mayeh quemeh yehuan uan mayeh namehuantzitzin namonpouih inauac sanse namoTeco tlen catqui iluicac, uan inauac Yehuatzin amo cah techicoitalis.

### *In chicalistli tlen itpiah inauactzinco Dios*

<sup>10</sup> Tlen ocsiqui inniqui innamechoniluis, noc-niuantzitzin, xonmochicauacan inauactzinco in toTecotzin ica niueyichicualitzin.

<sup>11</sup> Xonmotlaquentican ica nochi in tepaleuilocatl tlen Dios ictemactia; tla ohcon nanconchiuah amo namechonmayauis in amocuali ica nitlach-cayualis.

<sup>12</sup> Ixconmatican, amo itmixnamictoqueh inuan tlen icpiah imeso uan intlalnacayo quemeh in tlacameh, tlamo itmixnamictoqueh iuan nintlay-acancauan in amocuali ehecameh, iuan in chicalismeh, iuan tiquiuhcameh tlen cateh itich

in tlayouilotl nican tlalticpac, uan iuan amocuali ehecameh tlen ninintinimih itich in ehecatl.

<sup>13</sup> Ica non, ixconmoquentican nochi in tepaleuilocatl tlen Dios ictemactia. Tla ohcon nanconchiuah uilis namonmopaleisqueh itich in tlaouehcayotonal, uan satepan, ihcuac nochi yopanoc, namonyequihcatosqueh itich in tlaniltoquilis.

<sup>14</sup> Amo tlen manamechonolini. In tlen milauac ixconpiacan queh namotlahcoilpica, uan namoyecninimilis mai quemeh in tipostli tlen quelpanpaleuia in soldado.

<sup>15</sup> Uan namoticacuan mai yen yoltlaniquilis tlen namechonuicas nancontematiltitiueh in cuali tlahtol tlen cualica seuilistli.

<sup>16</sup> Uan tlen quemah, xonmotlatzitzquilican itich in tlaniltoquilis, tlen icniuilia in tlatzacuilocatl escudo, tlen ica nanconixtzacuilsiqueh tlen queh flechas ica tlitl cualtitlani in amocuali namotich.

<sup>17</sup> Uan in temaquixtilistli ixconcuican queh namocuatlapaleuiloa, uan nitlahtoltzin Dios queh se espada tlen namechonmactia in Espíritu Santo.

<sup>18</sup> Nochipa ixconmonochilican uan ixcomotlatlautilican Dios quemeh in Espíritu namechonyacana. Xonyectlachixtocan uan ic xonmocauacan nanconmonochilsiqueh Dios, uan xonmotlatlautilican inauactzinco inpampa nochi niaxcatzitzin.

<sup>19</sup> Noiiqui neh ixnechontlatlautilican Dios, para ihcuac intlahtos manpia tlahtol uan yolchicaualistli tlen ica mantematilti in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, tlen otlatiutoya.

<sup>20</sup> Pues Dios onechontlalih mani itlatitlancau mantenonotza nin tlahtol, uan ipampa non nican intzacutoc. Ixcontlatlautilican Dios mantlahto ica

mic yolchicaualistli quen icnamiqui.

*Pablo monauatia iuan in tlaniltocanih*

<sup>21</sup> Para ixconmatican quenih inpanoua uan tlen inchiua, in totlasohicniu Tíquico, naquin yec ictiquitilia in toTecotzin, namechonmatiltis nochi.

<sup>22</sup> Yeh intitlani namonauac manamechonmatilti quenih itpanouah uan macsehseuih namoyolo.

<sup>23</sup> In toTahtzin Dios uan toTecotzin Jesucristo maquinmactican in tocniuan tlaniltocanih seüilistli, tetlasohtlalistli, uan tlaniltoquilis.

<sup>24</sup> Nitetlasohitalitzin Dios mai iuan nochtin naquin ictlasohtlah in toTecotzin Jesucristo ica tetlasohtlalis tlen amo quemán mopatla. [Amén.]

**In Yancuic Tlahtolsintili  
New Testament in Nahuatl,  
Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla (MX:nh:Nahuatl,  
Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

5ae3ec3f-5483-58cf-baa4-8c69603dc261